9

OV6T iX בי תבוא

Deuteronomy 26:1-29:8

26

- וִירִשֹׁתָה וְיָשַׂבְתָּ בָה:
- giving you as a heritage, and you possess it and
- עשר יְהוָה אֲשֵׁר הְהוֹה אֲשֵׁר הְהוֹה יִשְׁר יְהוֹה 1 לַלְּקְחָתְּ מֵרָאשִית וְ כְּלֹּ־פְּרָי הָאָדְמָה אֲשֵׂר הְבִּיא מַאַרְצְּךְ אֲשֶׂר יְהוֹה 2 you shall take some of every first fruit of the אַלהַידָ נֹתַן לָדָ וִשַּׁמַתְ בַטַנָא וִהַלָּכַתְּ אֵל־הַמַקְוֹם אַשַר יִבַחַר יִהוָה אַלהֵיךָ לִשַׂכֵן שִׁמִוֹ שָׁם:
- אַליז הְּבְּחָי אָקים הָהָם וְאָמַרָּתְ אַלְּיו הְּבְּחָתְ 3 You shall go to the priest in charge at that time היום ליהוה אלהיך כי־באתי אל־הארץ אשר נשבע יהוה לאבתינו

 - ז יְתָנִית וִאָמַרְתְּ לִפְנָי ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִיּ אֹבֶד אָבִי וַיָּרֶד 5 מצלימה וַיַּגַר שם במתי מעט וַיָּהִי־שַׁם לְגַוֹי גַּדְוֹל עצוּם וַרָב:
 - וַנִּצְעָׂק אֶל־יִהֹוָה אֱלֹהֶי אֲבֹתְינוּ וַיִּשֹׂמַע יְהֹוָהֹ אֶת־קֹלֵנוּ וַיָּרְא אַת־עניַנוּ ואַת־עמלנוּ ואַת־לַחַצנוּ:
 - 8 וַיוֹצִאָנוּ יְהוָה מִמִצְרַיִם בִּיָד חֲזָקה וּבִזְרַעַ נְטוּיָה וּבְמרָא נָדֵל ובאתות ובמפתים:
- וַיִבאַנוּ אֵל־הַמַקוֹם הַזָּה וַיִּתְן־לָנוֹ אֵת־הַאָרֵץ הַזֹּאת אֲרֵץ זָבָת חַלָב
- 10 ועתה הנה הבאתי את־כאשית פכי האדמה אשרינתתה לי יהוה וְהַנַחְתוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהְשַׁתְחֲוִֹיתְ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 - וַהַלַּוֹי וַהַגַּר אַשור בַקרבַך:

- is הוהי אַלהאַרץ אַשׁל יָהוָה אַלהֹיָרָ נַתוְ לְּדְ נַתְּלָה When you enter the land that your God הוהי is settle in it,
 - soil, which you harvest from the land that your God הוהי is giving you, put it in a basket and go to the place where your God הוהי will choose to establish the divine name.
 - and say to him, "I acknowledge this day before vour God הוהי that I have entered the land that swore to our fathers to assign us."
- The priest shall take the basket from your hand וְלְקְח הַכּהָן הְטָנֵא מִיְדֶךָ וְהְנִּיחוֹ לְפְנֵּי מוְבָח יְהוְה אֱלֹהְיְרָ: and set it down in front of the altar of your God
 - You* shall then recite as follows before your God הוהי "My father was a fugitive Aramean. He went down to Egypt with meager numbers and sojourned there; but there he became a great and very populous nation.
 - ה שבה קשה: 6 The Egyptians dealt harshly with us and oppressed us; they imposed heavy labor upon us.
 - We cried to הוהי, the God of our ancestors, and heard our plea and saw our plight, our misery, and our oppression.
 - הוהי freed us from Egypt by a mighty hand, by an outstretched arm and awesome power, and by signs and portents.
 - bringing us to this place and giving us this land, a land flowing with milk and honey.
 - Wherefore I now bring the first fruits of the soil which You, הוהי, have given me." You shall leave it* before your God הוהי and bow low before your God הוהי.
- אתה אַלהֶיךְ וּלְבֵיתְךָ אַתָּה (תְּוְרַלְךְ יְהוֹה אֱלֹהֶיךְ וּלְבֵיתְךָ אַתָּה 11 And you shall enjoy, together with the [family of thel Levite and the stranger in your midst, all the bounty that your God הוהי has bestowed upon you and your household.

- 1 נִיקרָא מֹשָה אֱל־כַּל־יִשִּׂרָאֵל נַיָּאמֵר אֱלָהַם אַתַם רִאִיתֵם אੂת כַּל־אֲשֵׁרְּ עשה יהוה לעיניכם בארץ מצרים לפרעה ולכל־עבדיו ולכל־ארצו:
 - 2 הַמַּסוֹת הַגִּדלֹת אֲשֵׁר רָאוּ עִינַיךָ הָאֹתִת וְהַמֹּפְתַים הַגִּדלִים הָהֵם:

 - וַנַעַלָּךָ לִא־בַלִּתַה מֵעַל רַגַּלָּךָ:
 - לחם לא אַכלתם ויַין ושכר לא שתיתם למֹעוֹ תַדְעוּ כִּי אַנִי
 - ותבאו אל־המקום הזה ויצא סיחן מלך־תשבון ועוג מלך־הבשן לקראתנו למלחמה ונכם:
 - 7 וַנָּקָחֹ אַת־אַרָצַם וַנַּתְנָה לְנַחֲלָה לָראוּבֵנִי וַלְגַּדֵי וַלְחֲצִי שַׁבֵּט
- ושמַרָתַם אַת־דִּבָרֵי הַבַּרַית הַוֹּאת וַעֲשִׁיתַם אֹתָם לִמַעַן תַשַּׁכִּילוּ אַת :כַל־אַשֶּׂר תַּעֲשׂוּן

- Moses summoned all Israel and said to them: You have seen all that הוהי did before your very eyes in the land of Egypt, to Pharaoh and to all his courtiers and to his whole country:
- the wondrous feats that you saw with your own eyes, those prodigious signs and marvels.
- א Yet to this day הוהי has not given you a mind to understand or eyes to see or ears to hear.
- עלמתיכם מעליכם אַרְבּעִים שנָה בְּמִדְבַּר לְאִיבְלִּי שַׁלְמוֹתִיכָם מְעַלִּיכֶם מַעַלִּיכָם מַעַלִּיכָם מַעַלִּיכָם מַעַלִיכָם מַעַלִּיכָם מַעַּלִּיכָם מַעַּלִּיכָם מַעַּלִּיכָם מַעַּלִּיכָם מַעַּלִּיכָם מַעַּלִּיכָם מַעַּלִּים מַעַּיבָּם מַעַּיבָּם מַעַּיבָּם מַעַּיבָּם מַעַּיבָּם מַעַּיבָּם מַעַּיבָּם מַּיִּבְּיבָּם מַעְלִּיבָם מַעַּיבָּם מַעְלִיכָם מַעְלִיכָּם מַעְלִּיבָּם מַעְּיבָּם מַּיבָּם מַעְּיבָּם מַּיבָּם מַּיבָּם מַעְלִיבְּם מַּיבָּם מַּיבָּם מַּיבָּם מִּיבָּם מַעְּיבָּם מַעְּיבָּם מַּיבָּם מַּיבָּם מַּיבָּם מַּיבָּם מַּיבָּם מַּיבָּם מַּעָּיבָם מַּיבָּם מַּבְּבְּבְּיִים מְּבָּים מִּיבָּם מִּיבָּם מַּיבָּם מַּבְּיבִּם מַּבְּיבָּם מַּבְּיבָּם מִּיבָּים מִיבְּים מִּיבָּם מִּיבָּם מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּם מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּם מִּיבָּם מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבּים מִּיבָּים מִּיבּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבּים מִּיבָּים מִּיבּים מִּיבָּים מִּיבָּים מִּיבּים מִיבְּיִים מִיבּים מִּיבְּים מִּיבְּיִים מִּיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּיִים מִּים מִּיבְּים מִיבְּיִים מִיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִיבְּים מִיבְּיִּים מִיבְּיִּים מִּיבְּיִים מִיבּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִיבְּים מִיבְּיִּים מִיבְּיִּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִיבְּים מִּיבְּים מִּיבְיים מִּיבְּים מִיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִיבְּים מִּיבְּים מִיבְּיִים מִּים מִּיבְּים מִּיבְּים מִ clothes on your back did not wear out, nor did the sandals on your feet;
 - you had no bread to eat and no wine or other intoxicant to drink—that you might know that I am your God.
 - When you reached this place, King Sihon of Heshbon and King Og of Bashan came out to engage us in battle, but we defeated them.
 - We took their land and gave it to the Reubenites, the Gadites, and the half-tribe of Manasseh as their heritage.
 - Therefore observe faithfully all the terms of this covenant, that you may succeed in all that you undertake.

settlements, widow, that they may eat their fill in your Levite, the stranger, the fatherless, and the tithe* —and have given it to the [family of the] your yield—in the third year, the year of the

commandments: transgressed nor neglected any of Your widow, just as You commanded me; I have neither Levite, the stranger, the fatherless, and the house; and I have given it to the [family of the] cleared out the consecrated portion from the yane. "וועבי אַנוֹלָנ בּמִלְנוֹג וּבַלְנוֹג וּלְנִם לְנִינֹג , אַמֹּל בָּלְנִ בְּעַנְּע אֶצְלָגְל בַּמְרָנִג בַּלְנִינָ בַּעָבָּע אָכָם לְנָינַג . "I pave" וואַ מְיִנְיָם בְּעָבָּע אֶצְלָגְל בַּמְרָנִינָ בְּעַבָּע אָכָם בּעָבָּע אָכָם בּעָבָּע בּעָבָּע

commanded me. have obeyed my God 7717; I have done just as You I have not deposited any of it with the dead.* I not cleared out any of it while I was impure, and Phave I , Bnimum ni blidw ii To Asten of it while in mourning, או לא־אַללְתִי בְאנֹי מִמֶּנֹּוּ וְלִא־בַעֶּרְתִי מִמֶּנֹּוּ בְּעִלִי מִלְנֵּוּ בְּעִלִי מִלְנֵּוּ בְּעִלְי מִלְנֵּוּ בְּעִלְי אַ אַבּעָרְתְּי

given us, a land flowing with milk and honey, as You swore to our fathers." pless Your people Israel and the soil You have

all your heart and soul. these laws and rules; observe them faithfully with היום diği בוְלָנוֹ עֵלְהַלֵּלְ בְּשָׁבְּיִלְיִי עִינְיוֹ בְּעָרִי בְּעָרִי אָבְיִנְלָבְ בְּלִבְּלֶּבְ בַּלְבָּלְ

commandments and rules you will observe, and whom in whose ways you will walk, whose laws and

all the divine commandments, promised, God's treasured people who shall observe ase, ase, ase, ase, ase, ase, attirmed* this day that you are, as

holy people to your God 7717. has made; and that you shall be, as promised, a and glory, high above all the nations that [God]

וֹמוֹב'מו: עלמאֿמָּג וֹנִעוּשַׁ לַכְּיָגְ לְדֶּגְ לַגִּעוֹנִם וֹלְאַלְעֹנְע וֹאַכֹלְוּ בֹמִאַנֵגַרַ io freq find and elifi in full the saide in when you have set saide in full the tenth part to frequence for saide in full the tenth part of

לְאַ-מְּבָּׁנִינִי, עִּעִּגִּוֹנִייָּגְ וֹלָאַ תַּלָּנִוֹיַנִי: לַכְּנִגְ וֹלְנִינְ לַגְּעַנִם וֹלְאַלְעוֹלָע כֹכֹלְ-עֹגֹּוֹעֹוֹ אַׁתַּוֹּר גוּגעַנֹג

עמוּנוּ לְעוֹע חִּטְּאַנוּ, בֹּלוּגְ יְעוֹנוּ אֵלְנְוֹּ, אַתְּיִנִי, כֹּלִגְ אַתִּּר גּוּיִינְנִי:

בּיאַבְּמִי אַמֶּב נִעְּינִי לְנִי כַּאַמֶּב נִמִּבְּמֵנִי אָבָּא וַבָּע עַלְב ក់ស្កាំ Yriw: កុស្កា Your holy abode, from heaven, and

نَّعُنــتَطَهُوْمٌ، صَانَهُوْمَنْ لَأَهُمِينٌ عِنْبُو خَدْمٍ ـزَحْدَكُ بَحْدَمٍ ـرَفَهُكَ:

עליו ומצועיו ומשפטיו ולשמע בקלו: τας γεγμίτως τυχής μένα της με λου μα λεί και μα του μανώς 11. Σου μακο ατβιτιπος, της αθά της τις γους God,

וֹבְתִּשְׁנִ כַּבְ-עִּגִּוֹנְזָּגִו:

וֹלְעֹּיִעִּלְ מְּם עַּנְתָּ לְּיִעִנְּתְ אֵלְעַיִּגְרָ כַּאָׁמָּרְ עַכָּר: אווו נפסן ווי נאמיז אישר אישו אישו אישו אישו האישו אישו האישו האישו

upon you this day. saying: Observe all the Instruction that I enjoin אַתָּר Moses and the elders of Israel charged the people, בוְיִנְיִגְ אָתִוּ אָלֶר הַלָּאָ דִּינָלָ אָתִר שְׁמִי

set up large stones. Coat them with plaster land that your God 7777 is giving you, you shall

אַנכִּי מִצְּוָה אָתְכָם הַיִּיִם:

رينًا ذِلاَ يَتَكَامِنَ ذِلْ هُجَرُدُهِ فَيَجِرِيدِ يُشِينَةُ هِينُهِ حَشِيدٍ: אליקיך אָל־יִקּיָל אֶל־יִילִּאָרָן אֶלַייִילִוּה אַלּוֹקיך בּיִּוֹם אֲשֶׂרְ רִּעְּבָרוּ אֶבָרוּיִלְּיָל אֶלייי

> malignant and chronic diseases and your offspring, strange and lasting plagues,

this book of Teaching, until you are wiped out. diseases and plagues that are not mentioned in that you dreaded so, and they shall cling to you.

did not heed the command of your God 7717. as numerous as the stars in the skies, because you neyatite, wei scant few, ster having been A So ונשארוקם במתי מעלי הוח אשר בייתם ברלבני השמים A icult having been

enter and possess. shall be torn from the land that you are about to causing you to perish and in wiping you out; you prosperous and many, so will 'hin now delight in

neither you nor your ancestors have experienced.* shall serve other gods, wood and stone, whom one end of the earth to the other, and there you

eyes that pine and a despondent spirit. will give you there an anguished heart and peace, nor shall your foot find a place to rest. nou susurious kon system success successed the second growth of the second those nations you shall find no apall find and in the second those nations you shall find the first difference in the second state of the second state

be in terror, night and day, with no assurance of

shall dread and your eyes shall see. only it were morning!"-because of what your heart evening!" and in the evening you shall say, "If

enemies as male and female slaves, but none will There you shall offer yourselves for sale to your route which I told you you should not see again.

which was made with them at Horeb. the land of Moab, in addition to the covenant commanded Moses to conclude with the Israelites in

- נעלגם נגים ונאמנים: non you illindict extraordinary plagues upon you פֿס וָהְפְּלָא יְהֹוָה אֶת־מַכְּתְּךְ וָאֶת מַכָּוֹת זַרְעֶךְ מֶלֶת נְּדְּלָה וֹנֶאֶת נִתְיּה
- יובותים בליבור והואלוס מון typ מסלו מון און און בליבור הואלים הואלוס הוה אין הואלים הואלוס הוה אין הואלים הואלי
- مُكْبِلًا مُلِ لِنَشَمَلِيْكُ: The other starts and bring upon you all the other for moreover, אווו שוווי הורה אימה יעלם יהוה אם בל-חבל ובלי ובל-מבה אשר לא בחרב בקפר החורה הואת יעלם יהוה
- כֹּגְּלֵא מִּׁׁׁמְמֹּנוֹ כֹּלוֹנְ גְּעִוֹּע אֶלְעַגְּנֵ:
- עַאָרַמְעַ אַמְּנַרְאַנְּיָּהַ בָּאַ־שְּׂמָה לְרָשְׂנָה: גּמִּגִּמִי גִּעִּנְעִ מְּלֵגִילִם לְעַאֹדֹּגִּג אַעִּלֵכֵם וּלְעַמִּלֵגִּג אַעִּלֶכָם וֹנִסְעִינִּם עֹמָּגָ once delighted in making you اثارًا که had as الْأَيْاتِ جَهِٰشِاءَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللهُ اللّ
- מַּם אֵבְנּיִּם אַנוֹנִיִם אַמַּר בְאַ-יִּבְעַלִּנוֹ אַנִּוֹיִ וֹאַבְעַיִּגְּרָ מָּאַ וֹאַבָּוֹיִ The peoples from הוה samong all the peoples from הוהי 64 מֶהֶפֶּיצֶל יְהֹנָהֹ בְּכָל־הַעָּמִים בִּקְצָהָ הָאָרֶץ וָעָרִקְיִלְ
- מִּסְ לְד נִינְּו וֹכִלְגִוּן מֻּגנִגִּם וֹנַאַּבֹוּן נִפֹּמִ:
- ťцŝ«Ľ:
- לְבְּבֶּלְ אֲשֶׁרְ תִּפְּׁתְרְ וּמִמִּרְאָה עִּינִירָ אֲשֶׁרְ תִּרְאָה: Try de morning you shall say, "If only it were" הבקקר האמר מי־יחן לֶלֶב וּבַעֶּרֶב האמר מִי־יִחן בָּקָר מִפְּחַר
- לא־תֹסִיף עַּרְאָעְהָה וְהִתְּמָבַרְהָּם שָׁם לְאִיְבֶּיֶר לַעֲבָרָיִם וְלִשְׂפָּחְוֹתִי א (Sypt in galleys, by a נֶהֵשֶׁלִבְיִלְהִיהִוֹר בְּלֶבֶלְהִילִּהְיִ בְּלֶבֶלְ אֲשֶׁר אָמָרָהִיִּ לְךֶ
- דֹאַבּגֹּא מוּאַב מַלְבָּר וּדִּבְּלְיִנ אַמַּוֹר־כָּרָת אַתָּם בַּּוֹרָב: הרוהי אורבינית אורבי

67.

וְכָתַבְתַּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֶי הַתּוֹרָה הַזָּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַען אֲשֶׁר תָבֹא
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶר־יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ ו נֹתָן לְךָּ אָרֶץ זָבְת חַלָבֹ וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׂר
הַבֶּר יְהֹוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיךָ לָךְ:

3 and inscribe upon them all the words of this Teaching. When you cross over to enter the land that your God הוהי is giving you, a land flowing with milk and honey, as הוהי, the God of your ancestors, promised vou—

upon crossing the Jordan, you shall set up these

- והיה בעברכם את־הירדן תקימו את־האבנים האלה אשר אנכי מצוַה אַתכַם הַיִּוֹם בַּהַר עִיבַל וִשַׂדַת אותם בַּשִּׁיד:
- stones, about which I charge you this day, on Mount Ebal, and coat them with plaster. There, too, you shall build an altar to your God 5 וּבָנִית שַׂם מִזְבַּח לִיהֹוָה אֱלֹהַיך מִזְבָּח אֲבָנִים לֹא־תַנִיף עֲלֵיהֶם הוהי, an altar of stones. Do not wield an iron

tool over them;

- אַבָנִים שֹלַמוֹת תִבְנֶה אֶת־מִזְבָּח יְהוֹה אֱלֹהְיַךְ וְהַעֲלִית עָלָיוֹ עוֹלֹת ליהוה אלהיך:
 - you must build the altar of your God הוהי of unhewn* stones. You shall offer on it burnt offerings to your God הוהי,
 - 7 ווַבַחת שלמים ואַכַלת שם ושמחת לפני יהוָה אֵלהִיך:
 - and you shall sacrifice there offerings of well-being and eat them, rejoicing before your God
 - 25 בַּתְבַתְ עַל־הַאָבְנִים אַת־כַּל־הַבַּרֵי הַתּוֹרָה הַזָּאַת בַּאַר הַיִּטְב: 8 And on those stones you shall inscribe every word
 - of this Teaching most distinctly.
- וַשָּׁמֵע וּהַכּהַנִים הַלְוַיָּם אֱל כָּל־יִשֹׁרָאֵל לֵאמֵר הַסְכָּת וּ וּשִּׁמֵע ישכאל היום הזה נהנית לעם ליהוה אלהיך:
- Moses and the levitical priests spoke to all Israel, saying: Silence! Hear, O Israel! Today you have become the people of your God הוהי:
 - הוהי אַת־מִצְוֹתוֹ וְאָת־חַלָּיו אֲשֶׂר 10 Heed your God הוהי and observe the divine אַנֹכֵי מִצֵּוּךָ הַיִּוֹם:
 - commandments and laws, which I enjoin upon you this day.

 - :וְיצִו מֹשֶה אֶת־הַעְּם בַיִּוֹם הַהָּוֹא לַאמְר: 11 Thereupon Moses charged the people, saying:
 - 12 אלה יעמדו לברך את־העם על־הר גרזים בעברכם את־הירהן שַמִעוֹן וַלָוֵי וִיהוּדָה וִיִשַּׁשׁכֵר וִיוֹסֵף וּבִנַיָמַן:
 - * After you have crossed the Jordan, the following shall stand on Mount Gerizim when the blessing for the people is spoken: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin.
 - 13 ואַלָּה יַעמִדוּ על־הַקּלַלָּה בַּהַר עִיבֵל רָאוּבַן גַּד וַאָשֵׂר וּזְבוּלוַ הַן
 - And for the curse, the following shall stand on Mount Ebal: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.

 - :וְעָנִוּ הַלְנִיִּם וְאָמְרָוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשֹׁרָאֵל קוֹל רְם: 14 The Levites shall then proclaim in a loud voice to all the people of Israel:
- בי חבש יבי חבש 15 Cursed be any party who makes a sculptured or וְעַנָּה בַּסַתֶר וְעָנָהּ כָל־הָעָם וְאָמְרְוּ אָמֵן:
 - molten image, abhorred by הוהי, a craftsman's handiwork, and sets it up in secret.—And all the people shall respond, Amen.

 - ואמן ואמר כל־העם אמן: 16 Cursed be the one who insults father or mother.—And all the people shall say, Amen.

 - :אָמֵר כָּל־הַעָם אָמֵן (בַּוּל רֵעָהוּ וַאָמַר כָּל־הַעָם אָמַן: 17 Cursed be the one who moves a neighbor's landmark.—And all the people shall say, Amen.

- עברה אַתאובי הוה בן בעקא ובעיהם 48 you shall have to serve—in hunger and thirst, ובחסר כל ונתן על ברול על־צוארד עד השמידו אתך:
 - naked and lacking everything—the enemies whom הוהי will let loose against you. [God] will put an iron voke upon your neck until you are wiped out.
- 49 ישא יְהוָה עלֵיך גָּוֹי מֵרָחל מקצה הָאַרֵץ כַּאֲשֵׁר יִדְאָה הַנָּשֵׁר גֿוֹי אשר לא־תשמע לשנו:
 - will bring a nation against you from afar, from the end of the earth, which will swoop down like the eagle—a nation whose language you do not understand,

 - גוי עו פנים אַשֹּׁר לֹא־יִשֵא פּנִים לָּוְלָן וְנַעַר לֹא יְחַן: 50 a ruthless nation, that will show the influential* no regard and the vulnerable* no mercy.
- 51 וֹאַכַּל פַּרִי בהַמַתְדַ וּפּרִי־אַדַמַתְךָּ עָד הַשַּמְדַרָּ אֲשֵׂר לֹא־יַשׁאִיר לַךָּ דָגָן תִירָושׁ וִיִצְהָר שִגָּר אֵלָפֶיךָ וִעְשִׁתְרָת צֹאנָךָ עָד הַאֲבִידִוֹ אֹתְךָ:
 - It shall devour the offspring of your cattle and the produce of your soil, until you have been wiped out, leaving you nothing of new grain, wine, or oil, of the calving of your herds and the lambing of your flocks, until it has brought you to ruin.
- אַתָּה אָשֵרְאוֹת אָשֶר אָתָה 52 It shall shut you up in all your towns throughout בטח בהן בכל־אַרצַך והצר לך בכל־שעליד בכל־אַרצַך אַשר נתן יָהֹנָה אֱלֹהֵיךָ לַךְ:
 - your land until every mighty, towering wall in which you trust has come down. And when you are shut up in all your towns throughout your land that your God הוהי has assigned to you,
 - 53 you shall eat your own issue, the flesh of your אַלהַיך בַּמַצור ובמצוק אַשר־יַצִיק לַךָ איבַך:
 - sons and daughters that your God הוהי has assigned to you, because of the desperate straits to which your enemy shall reduce you.
- דָּמֶת הַלְּע עִינִוּ בְאָחִיוֹ וּבְאָשֵת חַיְלוֹ וּבְיָתֵר 54 The householder* who is most tender and fastidious among you shall be too mean to his brother and the wife of his bosom and the children he has spared
- 55 מתחו לאחד מהם מבשר בניו אשר יאכל מבלי השאיר לו כל במצור ובמצוק אַשֵּׁר יַצִיק לְדָ איִבַדְ בַּכַל־שֹערִידָ:
- to share with any of them the flesh of the children that he eats, because he has nothing else left as a result of the desperate straits to which your enemy shall reduce you in all your towns.
 - הַכָּלָה בְּן הָתְעָנָה אֲשֵׂרְ לְא־נָסְתָה כַף־רָגִלְהׁ הְאָנ על־הָאָרָסְ 56 And she who is most tender and dainty among you, מַהַתענַג וּמַרֶּךָ תַרָע עִינָה בַּאַישׁ חֵילָה וּבַבְנָה וּבַבַתָה:
 - so tender and dainty that she would never venture to set a foot on the ground, shall begrudge the husband of her bosom, and her son and her daughter.
- 57 וּבְשַׂלִיָתְׂה הַיוֹצֶת ו מִבְּין רַגְלֶיהָ וּבְבַנֶּיהָ אֲשֶׂר תַּלֵד כִי־תֹאכְלָם בַּחֹסֵר־כִּל בַּסָתֵר בִּמַצוֹר וּבְמַצוֹק אֲעֶוֹר יָצְיק לְךָ אֹיִבְךָ בִּשֹעְרֶיךָ:
 - the afterbirth that issues from between her legs and the babies she bears; she shall eat them secretly, because of utter want, in the desperate straits to which your enemy shall reduce you in vour towns.
- 58 אָם־לֹא תִשָּׁמֹר לָעֲשׂות אַת־כַּל־הַבְרֵי הַתוֹרָה הַזֹּאת הַכַּתְבִים בַּסַפֵּר הַזָּה לַיִראָה אַת־הַשֵּׁם הַנַּכְבָּד וָהַנּוֹרָאֹ הַזֶּה אַת יְהֹוָה אֱלֹהֵיךָ:
 - If you fail to observe faithfully all the terms of this Teaching that are written in this book, to reverence this honored and awesome Name, your God ,הוהי

faithfully all the divine commandments which I to observe God יהוהי God יהוהי γις γους it you obey your God הוהי, to observe 87 shall say, Amen. this Teaching and observe them.—And all the people כַּלְ-וַיַעָּם אַמָּן: אַלוּר אַיןרָר אָדיר אָפוּן not uphold the terms of אין אַר אָדיר אָשׁר אָדיר אָדיר אָדיר אָדיר אָדיר אָדיר אַלייר אַררָה־הַאָריר אַלוּדַר אַליבר אַרָרָה הַאָריר אַלוּדָר אַליבר אַרַר people shall say, Amen. of the murder of* an innocent person.—And all the אָרוּיל לקד קודקלון בוּקע פּרניקע פור who accepts a bribe in the case. בא אָרוּיל לקד יוקער קידער אָקוּי ביליניקלו [Israelite] in secret.—And all the people shall אַרָּוּר מַכָּה בַּקְהָר נִאָמָר כָּלְ־הָקָם אַמן: אַ Cursed be the one who strikes down a fellow mother-in-law.—And all the people shall say, Amen. אַרוּר שֹכֶב עִם־הִתְּנָתוּ [man] און Cursed be the (man lies with his mother.—And all the people shall say, Amen. whether daughter of his father or of his אלוף שבַל אַז אַלוי אַלי בַּתּ־אָקוֹ (אַמָּר בַל־הַקְם אַלַן: עונאַלוי בַתּ־אָבִי אָן בַת־אָבַיו אָלַי בַל־הַקָּב the people shall say, Amen. אמן: "Cursed be the one who lies with any beast.—And all אֶלוּר שַׂכֶּב עִם־כָּל-בַּהַמָּה וֹאָמֶר כִּל-הַעָּם אַמַן: -And all the people shall say, Amen. wife, for he has removed his father's garment.* אָלוּר שֹכֶבל קידיאָן אַלוּי קבָּי קנָף אָבָינ אָזָמָר אָבָינ אָזָמָר פָל אָרַיר שֶׁבֶל אָבַיני אָנָלָר כָּנְי אָבָיני וְאָבָיר כָּלָר אָבָר אָבָלי אָבָיני אָזָמָר בַּלַ־אָבָל אָבָיני אָזָמָר אָבָליי אָזָמָר בַּלַ־אָבָל אַנְייַר אָבָיני אָזָמָר בַּלַי the people shall say, Amen. stranger, the fatherless, and the widow.—And all אילור מעַה אולאני פון פון Cursed be the one who subverts the rights of the * who is underway.—And all the people shall say, אַר אַר משְּנָה עַנִּיך נְאָמָר כִּלְ-הַנְעָם אַמָן: Cursed be the one who misdirects a blind person

effect, if you will but heed the word of your God uju, אָלָנו בוּאָהָאָב וווֹאַהָּאָב אַאָר אַלָּגוּב בעאָר אָלָגָנּ בוּלַבְעָר בּיִלְאָב אַלַהְנַב וּלַבְעָר בּי you high above all the nations of the earth. enjoin upon you this day, your God אחח will set

you be in the country.

of your flock. cattle, the calving of your herd and the lambing produce from the soil, and the offspring of your אונועל אָלמָילן שואס י Blessed shall be your issue from the womb, your

:ปีนั่วผู้หน้า ได้เรา 2 Blessed shall be your basket and your kneading

shall you be in your goings. אַנְהָרָלְאָלָהְ בְּבָאָלֶ וּבְּרָלָרְ אָתָה בּצַאַמוֹן פון Blessed shall you be in your comings and blessed

> מُלְקוּ מֹלְ כֹּלְ-זִוּנִיגְ עִּיֹאֹנֹאֹ: אַת-כַּלְ-מִגְּוֹנְלָּוּ אַתַּוֹּר אַנְכָּי מִצְּוֹלֶ הַיִּנְם וּנִעְּלֶּךְ יְּתְנָת אֵלְנְיָּוֹךְ

Blessed shall you be in the city and blessed shall so בְּרָיּךְ אַתָּה בָּעֶיר וּבָרָיּךְ אַתָּה בַּשָּׂרֶה:

וֹמֹמוֹעוֹבׁוֹע גאוֹב:

abused and downtrodden continually, וֹנֹגּוֹא כֹּלַ-עַיִּמֹיִם: of your soil and all your gains; you shall be אַה פאַנון וֹכֹלַ. אַלג אָב אָה אָמָד אַה עוויאַ אַניין ווין אַ אַב פּוֹני אַבעווין וַכֹּלָ. אָבל אָם אָמָד באַ

איתובל השונין לע על יהברבבלים ועל יהשלים אַשֶּׂר לאיתובל

your head. recover—from the sole of your foot to the crown of a severe inflammation, from which you shall never

ancestors, where you shall serve other gods, of over you, to a nation unknown to you or your

byword among all the peoples to which will s proverb, and a consternation, a proverb, and a

shall gather in little, for the locust shall

shall devour them. shall have no wine to drink or store, for the worm

for your olives shall drop off. territory, you shall have no oil for anointment,

not remain with you, for they shall go into Ilhey shall they sand daughters, they shall The בגנים الجزار הוליר וְלֹא־יִהְנִי לֶךְ כֶּי בֵּלְכִוּ בַשֶּׂבִי

produce of your land. בּל־עַצְרָ וּפְרָי אַרְמָתֶרָ יִיֶּרֶשׁ הַצִּלְעֵל: בּלִ־עַצְרָ וּפְרָי אַרְמָתֶרָ יִיֶּרֶשׁ הַצִּלְעַלַ:

higher and higher, while you sink lower and lower: uoy əhəli rişe above you

theirs; they shall be the head and you the tail. not be אסע shall be your creditors, but you shall not be they shall be your creditors, but you shall not be

keep the commandments and laws that were enjoined out, because you did not heed your God 7717 and pursue you and overtake you, until you are wiped

and your offspring for all time. uoy tanings and proofs as evre as signs and proofs against לאַוֹת וּלְמוֹפֶת וְּבְוַרְעֶלְ עֶד־עוֹלָם:

and gladness over the abundance of everything,

לְנִינִקּא מִכָּנֵּ נַלְּלְנֵ וֹמָגַ לַנִינִקָּא

לא־יָרְעָה אָתְּה וֹאֲבֶתְיֵּרְ וִעְבְּרָהְיִם שֶׁם אֶלְהָיִם אֲתַרִיִם עֶּץ וֹאָבֶן: אָלַן יִהְלָּה אַתְּלָ וְאָתִי תַּלְכִּלְ אֲשֶׁר תַּקִים אָלֶין. אָתָן אָלִי־מַלְכָּלְ אֲשֶׂר תַּקִים אָלֶין אֶ

:ក្នុក្កកុដ្ឋ ។ ក្នុក្កកុដ្ឋ ១៦៦៩ ក្រុក ក្រុម្ភាម សេដ្ឋាន សេដ្ឋាន សេដ្ឋាន បាន Though you take much seed out to the field, you

oor they ard till them, you plant vineyards and till them, you

:اللائم باملاً الله الله عالم عالم Ao Though you have olive trees throughour your

כּגַּ מְּמַמְעַ בּּלִיגְ גְּעִוֹּנִי אֶלֶנְיָג בְמִּמָנִ מִּגִּינָגוּ וֹעַלִינִגוּ אַמָּנִ They shall befall you; they shall these curses shall befall you; they shall

יבליב מַלַבָּ אָתַילִיבָּ אָתִילָרָ בַּמַבְּלַבְי מַלָּבְ מַלָּבְ אַתְּידִינוּ אֶלֶבְיָלָ אֶתִילְהַנָּ אָמָלָבָב בּמָבָל בַּמָבָל מַלָב מַלָב מַלָב בַּלָבְ אַתְידִינּי אָמָלְבְּלָבְיָּ אָתִילְהָרָ אָלָבְלָבְיָב בּמָבָל בַּלָבְי מַלֶב בַּלָבְ בַּלָבְי

בְּדֶרֶךְ אֶתָל	לְפַנֵידָ	ננָפִים	עֶלֶירָ	הַקמַים	ָת־איִבֶּיךָ	יִתֵּן יְהֹנָה אָ
		לְפָנֶיךָ:	יָנָוּסוּ	דְרָכֻים	וּבְשֹּבְעָה	יֵצְאָוּ אֵלֶיךָ

- 7 הוהי will put to rout before [your army] the enemies who attack you; they will march out against you by a single road, but flee from you by many* roads.
- 8 יצו יְהוָה אָתְּרָ אַת־הַבַּרָלַה בַּאֲסָמֵיךָ וּבַכַל מִשַלָּח יָדֶךָ וּבַרַכַךְ בַאַרֵץ אַשַר־יִהוָה אֵלהִיךָ נתן לָךְ:
 - will ordain blessings for you upon your barns and upon all your undertakings: you will be blessed in the land that your God הוהי is giving
- 9 יִקִימְךָּ יְהֹוָה לוֹ לְעָם קדושׁ כַּאֲשֶׁר נְשִׂבְּע־לָךְ כַּי תִשְׂמֹר אֶת־מִצְוֹת
 - will establish you as God's holy people, as was sworn to you, if you keep the commandments of your God הוהי and walk in God's ways.
 - 10 And all the peoples of the earth shall see that
 - הוה's name is proclaimed over you,* and they shall stand in fear of you.
- 11 והותרך יהוה לטובה בפרי בטנך ובפרי בהמתך ובפרי אדמתך עָל הָאֲדָמָה אֲשֶׂר נִשְבָּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְתֶת לְךְ:
- will give you abounding prosperity in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and the produce of your soil in the land that הוהי swore to your fathers to assign to you.
- בעתו ולבלך את כלימעשה ידר והלוית גוים כבים ואתה לא
- און און לתת מטרארצן will open for you that bounteous store, the heavens, to provide rain for your land in season and to bless all your undertakings. You will be creditor to many nations, but debtor to none.
- 13 ונתנד יהוה לראש ולא לזגב והיית רק למעלה ולא תהיה למטה כִּי־תִשְׁמֵע אַל־מִצוֹת | יִהוָה אַלֹהֵיךָ אֲשֵׂר אַנֹכִי מְצַוֹּךָ הַיִּוֹם לְשׁמֹר ולעשות:
- אוהי will make you the head, not the tail; you will always be at the top and never at the bottom—if only you obey and faithfully observe the commandments of your God הוהי that I enjoin upon you this day,
- ולא תסור מכל מצוה אתכם היום ימין ושמאול 14 and do not deviate to the right or to the left לַלֶּכֶת אַחֵרֵי אַלֹהַים אַחַרִים לִעָבִדָם:
 - from any of the commandments that I enjoin upon you this day and turn to the worship of other
- 15 וַהַיָּה אָם־לָא תִשִּׁמֵעָ בַּקוֹל יִהוָה אֱלֹהֵיךָ לְשַׁמֵּר לְעֲשׁוֹת אֲת־כַּל־מַצוֹתִיו ותקתיו אַשר אַנכי מצור היום ובאו עליד כל־הקללות האַלַה וַהְשִׁיגוּךְ:
- But if you do not obey your God הוהי to observe faithfully all the commandments and laws which I enjoin upon you this day, all these curses shall come upon you and take effect:

 - :מְּרָהִר אָתָה בְּשֶׂרָה אַ Cursed shall you be in the city and cursed shall you be in the country.

 - :ארור טנאד ומשארתד 17 Cursed shall be your basket and your kneading

 - באַנְרֵ: אַלְפֶיךְ וְעָשְׂתְּרֶת צֹאנֶךָ: אַרְהַתְּדֵ שׁנְר אֲלְפֶיךְ וְעָשְׂתְּרֶת צֹאנֶךָ: 18 Cursed shall be your issue from the womb and your produce from the soil, the calving of your herd and the lambing of your flock.

 - בצאתָך: אַתָּה בְּבַאַרָ וְאָרָוּר אַתָּה בְּצַאתְךָ: 19 Cursed shall you be in your comings and cursed shall you be in your goings.

- הוהי 20 יְשַלְּח יְהוֹה וְבֶּלְ מְתִיהְמָהוֹמָה וְאַת־הָמְגַּעְרֶת בְּכָל־מְשַלְּח will let loose against you calamity, panic, יַדְרָ אֲשֶׂר תַּצְשַׂה עָד הִשִּׁמֶדְרָ וִעִד־אֲבָדְרָ מַהֵּר מִפְנָי רְעַ מַעֵּלְלֶיִרְ
- and frustration in all the enterprises you undertake, so that you shall soon be utterly wiped out because of your evildoing in forsaking Me.
 - הוהי מעל האָדָמָה אֲשֶר־אַתָּה בֶּךָ אֶת־הַדְּבֶּר עָד כַּלֹתוֹ אְתְּךָ מֵעֵל הָאֲדָמָה אֲשֶר־אַתָּה will make pestilence cling to you, until בא־שמה לרשתה:
 - putting an end to you in the land that you are entering to possess.
 - 22 יַכְכָה יָּהוָה בַּשַּׁחֶפֵת וּבַקּיַּחַת וּבַדַּלֵּקת וּבַחַרְחַר וּבַחֵבֶב ובשהפון וביַרקון ורדפור עד אַבדַרָ:
 - will strike you with consumption, fever, and inflammation,* with scorching heat and drought, with blight and mildew; they shall hound you until you perish.
 - 23 The skies above your head shall be copper and the נְהַיָּר שְׁמֵיךְ אֲשֶׁר עָלֹ־רֹאשׁךְ נְּחְשַׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֵּיךְ בַּרְוֻלִּי
 - earth under you iron. יִתָן יְהוֹה אֶת־מְטָר אַרְצֵךְ אָבָק וְעָפֶר מוְדְהַשָּׁמִיִם בֹּיֵרָד עָלִיךְ עָד will make the rain of your land dust, and
 - 25 יְתֵנֶךָ יְהֹוָה וּ נִגַּףְ לִפְנֵי אִיבֵּיךָ בַּדַרֶךָ אֲחָל תַּצֵא אֵלִיו וּבְשֹבֵעָה דָרָכִים תַּנָוֹס לִפַנִיו וָהָיֵית לְזַעֲלָה לְכַל מַמַלְכָוֹת הָאָרֵץ:

:השמדך

wiped out.

will put you to rout before your enemies; you shall march out against them by a single road, but flee from them by many* roads; and you shall become a horror to all the kingdoms of the earth.

sand shall drop on you from the sky, until you are

- 26 Your carcasses shall become food for all the birds
 - of the sky and all the beasts of the earth, with none to frighten them off.
- 27 יַכַלָה יָהוָה בַּשַׁחָין מַצַּלָיָם (ובעפלים [וּבַטַחֹלִים ובַנַרָב וּבַחַרֵס אַשַׁר לא־תוּכַל לִהַרָפַא:
- will strike you with the Egyptian inflammation,* with hemorrhoids, boil-scars, and itch, from which you shall never recover.
 - 28 יַכְּכָה יָהֹוֶה בִּשֹׁנַעוֹן וּבְעוּרָוֹן וּבִתְמִהְוֹן לַבְב:
- will strike you with madness, blindness, and dismay.*
 - 29 וָהַיִּיתַ מִמַשַשׁ בַּצַהַרַּיִם כַאֲשֵׂר יִמַשַשׁ הַעוַר בַאַפַּלָה וַלָּא תַצַלִית אֲת־הַּרָכַיךָ וָהַיִּית אָךָ עְשִׂוּק וְגַזַוּל כַּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעֵ:
 - You shall grope at noon as the blind grope in the dark; you shall not prosper in your ventures, but shall be constantly abused and robbed, with none to give help.
- בו (ישכבנה בית תבנה נלא־תשב בו 30. If you [a man] pay the bride-price for a wife, כַרֶם תַּטֶע וַלֹא תַחַלְלַנוּ:
- another man shall enjoy her. If you build a house, you shall not live in it. If you plant a vineyard, vou shall not harvest it.*
 - 31 שוֹרַךְ טַבוּחַ לִעִינֵיךָ וַלָּא תֹאכַל מִמְנוּ חַמִרךָ נְזְוּל מִלְפַנֵּיךָ וַלָּא ישוב לך צאנל נתנות לאיביד ואין לך מושיע:
 - Your ox shall be slaughtered before your eyes, but you shall not eat of it; your ass shall be seized in front of you, and it shall not be returned to you; your flock shall be delivered to your enemies, with none to help you.
- 32 בַּנִידָ וּבְנֹתֵידָ נִתְנִים לִעָם אַחֵר וִעִינִידָ רֹאוֹת וְכַלְוֹת אֲלֵיהֵם כַּל־הַיָּוֹם ואין לאל יבר:
- Your sons and daughters shall be delivered to another people, while you look on; and your eyes shall strain for them constantly, but you shall be helpless.